



Preisliste Kurzvermietung / Liste de prix pour location de courte durée / Lista dei prezzi per le locazioni di breve durata **(Gültig ab / valable dès / valida dal 01.01.2011)**

Truppenlager / Camp de troupe / Accantonamenti

	CHF	
Erwachsene (Abgabe, Rücknahme inkl.) Adultes (inclus remise/reprise) Adulti (Compreso consegna/ripresa)	* 14.00	pro Nacht par nuitée la notte
Kinder 6-16 Jahre Enfants de 6-16 ans Ragazzi dai 6-16 anni	* 9.00	pro Nacht par nuitée la notte
Kinder bis 6 Jahre Petits enfants jusqu'à 6 ans Bambini fino a 6 anni	Gratis	

* Der unter Punkt 3 vermerkte Rabatt der "Allgemeinen Bestimmungen" wird nur für diese zwei Rubriken angewendet.

* Le rabais mentionné sous point 3 des «Conditions générales» s'appliquent qu'à ces deux rubriques.

*Lo sconto menzionato al punto 3 delle "condizioni generali" si applica solo a queste due rubriche.

Pauschal Heizung und Warmwasser (Periode 01.10.-31.03.) Forfait chauffage et eau chaude (période 01.10.-31.03.) Forfettario per il riscaldamento e l'acqua calda (periodo 01.10 al 31.03)	100.00	pro Nacht par nuitée la notte
Pauschal Warmwasser (Periode 01.04. - 30.09.) Forfait eau chaude (période, soit du 01.04.-30.09.) Forfettario per l'acqua calda (periodo dal 01.04.-30.09.)	50.00	pro Nacht par nuitée la notte

Strom gemäss Zähler / Electricité selon compteur / Elettricità secondo il contatore

Hochtarif Tarif plein Tariffa giorno	0.50	kwh
Niedertarif Tarif réduit Tariffa notte	0.35	kwh

Wenn kein Zähler vorhanden, Fr. 1.50 pro Person und Nacht
S'il n'y a pas de compteur, Fr. 1.50 par personne et par nuitée
Se non c'è contatore, Fr.1.50 per persona e per notte

Preisliste Kurzvermietung, 01.01.2011, armasuisse Immobilien
Liste de prix pour location de courte durée, 01.01.2011, armasuisse Immobilier
Lista dei prezzi per le locazioni di breve durata, 01.01.2011, armasuisse Immobili

	CHF	
Bettwäsche Draps de lits Lenzuola	15.00	pro Garnitur par garniture per letto
Küchenwäsche Linge de cuisine Asciugapiatti	2.00	pro Stück par pièce il pezzo
Nachträgliche Reinigung Nettoyage complémentaire Pulizia supplementare	100.00	pro Stunde par heure per ora
Gebührenmarke Kehricht Taxe ordures ménagères Tasse per l'immondizia		Sind dem Hauswart zu bezahlen A régler avec le concierge / sacs payants Sono da regolare con il custode
Kurtaxe und Beherbergungsabgabe Taxe de séjour Tassa di soggiorno		Gemäss Gemeindeverordnung Selon tarif des stés développement locales ou régionales Secondo il sistema del comune

Kaserne / Caserne / Caserme

	CHF	
Pauschal für Einzelzimmer Forfait pour chambre individuelle Forfettario per stanza singola	50.00	pro Nacht par nuitée per notte
Pauschal für Doppelzimmer, pro Person Forfait pour chambre-double, par personne Forfettario per stanza doppia, a persona	40.00	pro Nacht par nuitée per notte
Pauschal ab Dreier Zimmer, pro Person Forfait à partir de chambre à 3 lits, par personne Forfettario da stanza tripla, a persona	30.00	pro Nacht par nuitée per notte

In diesen Preisen sind Strom, Heizung, Reinigung, Bettwäsche, Abgabe und Rücknahme inbegriffen.
 Inclus dans le prix: électricité, chauffage, nettoyage, draps de lits, remise - reprise.
 Sono inclusi In questi prezzi l'elettricità, riscaldamento, pulizia, biancheria, rimessa - ripresa.

Nachträgliche Reinigung Nettoyage complémentaire Pulizia supplementare	100.00	pro Stunde par heure per ora
--	--------	------------------------------------

Bei Übernachtungen in Truppenlagern und Kasernen werden zuzüglich 3.8% MWSt. verrechnet.
 Die zusätzliche Benützung anderer Infrastrukturen (Theoriesaal, KD-Box, Parkplatz usw.), Dienstleistungen oder Materialbenützungen werden ebenfalls zuzüglich 3.8% MWSt. verrechnet.

Pour toutes nuitées dans les camps de troupe et les casernes, une taxe de 3,8% TVA sera calculée séparément.
 L'occupation d'autres infrastructures (salle de théorie, boîte courte distance, place de parc, etc.) de matériel et de prestations fait également l'objet d'une taxe de 3,8% TVA.

Pernottamenti negli accantonamenti o in Caserme viene fatturata in aggiunta l'iva del 3.8%.
 Se vengono utilizzate anche altre infrastrutture (sale di teorie, KD-Box, parcheggi, ect.) o vengono richiesti altri servizi o viene utilizzato del materiale, anche su prestazioni viene applicata l'aliquota IVA di 3.8%.

Mehrzweckhalle / Halle à usages multiples / sala polifunzionale

	CHF	
Halle		pro Stunde
Halle	30.00	par heure
Sala		per ora
Zusätzliche Betreuung / Abgabe / Rückgabe		pro Stunde inkl 8% MWSt
Supplément pour soutien / remise / reprise	100.00	par heure TVA 8% incl
Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa		per ora incl 8% IVA

Dieser Preis ist nur für die einmalige Benützung. Rabatte gemäss "Allgemeine Bestimmungen".

Le prix s'applique uniquement à une utilisation unique. Rabais possibles conformément aux "Dispositions générales".

Questo prezzo é da applicare solo per l'utilizzo di una volta. Sconti secondo i "Condizioni generali".

Kleine Anlässe bis 500 Personen / Petites manifestations moins de 500 visiteurs /

Piccole manifestazioni fino a 500 Persone

(Preise exkl. MWSt 8%)(Prix non compris TVA 8%)(Prezzi IVA 8% non inclusa)

	CHF	
Nicht kommerzielle Anlässe <u>mit bezahltem Eintritt</u> , ohne Betreuung		von Ticket Einnahme/Eintrittspreis
A des fins non-commerciales <u>avec entrées payantes</u> , sans soutien	5%	du produit de la recette / prix d'entrée
Attività senza fini commerciali <u>con biglietto d'entrata</u> ,		del ricavo o prezzo d'entrata
senza aiuto da parte del personale		Minimum Fr. 500.00
Kommerzielle Anlässe <u>mit bezahltem Eintritt</u> , mit Betreuung		von Ticket Einnahme/Eintrittspreis
A des fins commerciales <u>avec entrées payantes</u> , avec soutien	10%	du produit de la recette / prix d'entrée
Attività a fini commerciali <u>con biglietto d'entrata</u> ,		del ricavo o prezzo d'entrata
con aiuto da parte del personale		Minimum Fr. 1'000.00
Nicht kommerzielle Anlässe <u>ohne bezahlten Eintritt</u>		pauschal pro Anlass
A des fins non-commerciales <u>sans entrées payantes</u>	500.00	forfait par manifestation
Attività a fini non commerciali <u>senza biglietto d'entrata</u>		forfettario per manifestazione
Kommerzielle Anlässe <u>ohne bezahlten Eintritt</u>		pauschal pro Anlass
A des fins commerciales <u>sans entrée</u>	1'000.00	forfait par manifestation
Attività a fini commerciali <u>senza biglietto d'entrata</u>		forfettario per manifestazione
Zusätzliche Betreuung / Abgabe / Rückgabe		pro Stunde inkl 8% MWSt
Supplément pour soutien / remise / reprise	100.00	par heure TVA 8% incl
Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa		per ora incl 8% IVA

**Theorieraum / Salle de théorie / Sala di teoria
 (Preise exkl. MWSt 8%)(Prix non compris TVA 8%)(Prezzi IVA 8% non inclusa)**

	CHF	
Räume bis zu 10 Sitzplätzen, einfache Einrichtung Salle jusqu'à 10 places assises, équipement simple Sala fino a 10 posti a sedere, con equipaggiamento semplice	50.00	pro Tag par jour per giorno
Räume bis zu 10 Sitzplätzen mit elektronischen Einrichtungen Salle jusqu'à 10 places assises, avec équipement électronique Sala fino a 10 posti a sedere, con impianto elettronico	70.00	pro Tag par jour per giorno
Räume bis zu 20 Sitzplätzen, einfache Einrichtung Salle jusqu'à 20 places assises, équipement simple Sala fino a 20 posti a sedere, con equipaggiamento semplice	80.00	pro Tag par jour per giorno
Räume bis zu 20 Sitzplätzen mit elektronischen Einrichtungen Salle jusqu'à 20 places assises, avec équipement électronique Sala fino a 20 posti a sedere, con impianto elettronico	100.00	pro Tag par jour per giorno
Räume bis zu 50 Sitzplätzen, einfache Einrichtung Salle jusqu'à 50 places assises, équipement simple Sala fino a 50 posti a sedere, con equipaggiamento semplice	150.00	pro Tag par jour per giorno
Räume bis zu 50 Sitzplätzen mit elektronischen Einrichtungen Salle jusqu'à 50 places assises, avec équipement électronique Sala fino a 50 posti a sedere, con impianto elettronico	200.00	pro Tag par jour per giorno
Räume über 50 Sitzplätze, einfache Einrichtung Salle de plus de 50 places assises, équipement simple Sala con più di 50 posti a sedere, con equipaggiamento semplice	250.00	pro Tag par jour per giorno
Räume über 50 Sitzplätze mit elektronischen Einrichtungen Salle de plus de 50 places assises, avec équipement électronique Sala con più di 50 posti a sedere, con impianto elettronico	350.00	pro Tag par jour per giorno
Nachträgliche Reinigung Nettoyage complémentaire Pulizia supplementare	100.00	pro Stunde inkl 8% MWSt par heure TVA 8% incl per ora incl 8% IVA
Zusätzliche Betreuung / Abgabe / Rückgabe Supplément pour soutien / remise / reprise Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa	100.00	pro Stunde inkl 8% MWSt par heure TVA 8% incl per ora incl 8% IVA

Speisesaal und Küche / Salle à manger et cuisine / refettorio e cucina (Preise exkl. MWSt 8%)(Prix non compris TVA 8%)(Prezzi IVA 8% non inclusa)

	CHF	
Räume bis zu 50 Sitzplätze < 6 Stunden		pauschal
Salle jusqu'à 50 places assises < 6 heures	150.00	forfait
Refettorio fino a 50 posti a sedere < 6 ore		forfettario
Räume bis zu 50 Sitzplätze pro Tag		pauschal pro Tag
Salle jusqu'à 50 places assises par journée	250.00	forfait par jour
Sala fino a 50 posti a sedere per un giorno		forfettario per giorno
Räume über 50 Sitzplätze < 6 Stunden		pauschal
Salle de plus de 50 places assises < 6 heures	250.00	forfait
Refettorio con più di 50 posti a sedere < 6 ore		forfettario
Räume über 50 Sitzplätze pro Tag		pauschal pro Tag
Salle de plus de 50 places assises par journée	350.00	forfait par jour
Sala con più di 50 posti a sedere per un giorno		forfettario per giorno
Nachträgliche Reinigung		pro Stunde inkl. 8% MWSt
Nettoyage complémentaire	100.00	par heure TVA 8% incl
Pulizia supplementare		per ora incl 8% IVA
Zusätzliche Betreuung / Abgabe / Rückgabe		pro Stunde inkl. 8% MWSt
Supplément pour soutien / remise / reprise	100.00	par heure TVA 8% incl
Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa		per ora incl 8% IVA

Büro

(Preise exkl. MWSt 8%)(Prix non compris TVA 8%)(Prezzi IVA 8% non inclusa)

1 Arbeitsplatz		pro Tag / pro Arbeitsplatz
1 place de travail	50.00	par journée / par place de travail
1 posto di lavoro		per giorno / per posto di lavoro
Zusätzliche Betreuung / Abgabe / Rückgabe		pro Stunde inkl 8% MWSt
Supplément pour soutien / remise / reprise	100.00	par heure TVA 8% incl
Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa		per ora incl 8% IVA

Lagerraum / Entrepôt / Deposito

(Preise exkl. MWSt 8%)(Prix non compris TVA 8%)(Prezzi IVA 8% non inclusa)

Einfache Einrichtung		pro m2 / Tag
Installation simple	0.25	par m2 / p / jour
Installazione semplice		per m2 e giorno
Bessere Einrichtung		pro m2 / Tag
Installation améliorée	0.50	par m2 / p / jour
Installazione migliore		per m2 e giorno
Zusätzliche Betreuung / Abgabe / Rückgabe pro Stunde		inkl 8% MWSt
Supplément pour soutien / remise / reprise	100.00	par heure TVA 8% incl
Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa		per ora incl 8% IVA

**Gelände und verschiedene Plätze / Terrains et diverses places / terreni e diverse aree
 (Preise exkl. MWSt 8%)(Prix non compris TVA 8%)(Prezzi IVA 8% non inclusa)**

	CHF	
Waffenplatzgelände Terrain de place d'armes Terreno della piazza d'armi	0.10	pro m2 / Tag par m2 / p / jour per m2 e per giorno
Flugplatzgelände Terrain de place d'aérodrome Area dell'aeroporto	0.10	pro m2 / Tag par m2 / p / jour per m2 e per giorno
Sportplätze Places de sport Campo sportivo	10.00	pro Stunde par heure l'ora
Fussballplätze Place de football Campo da calcio	10.00	pro Stunde par heure l'ora
Übungsgelände Terrain d'exercice Terreno d'esercizio	30.00	pro Stunde par heure l'ora
Parkplätze für Auto Places de parc Parcheggio per Auto	5.00	pro Tag / Platz par jour et par place al giorno e per parcheggio
Parkplätze für Bus Places de parc pour Bus Parcheggio per Autobus	25.00	pro Tag / Platz par j. et par place al giorno e per
Gelände-Fahrschulpisten Piste d'auto-école tout-terrain Piste per la scuola guida	100.00	pro Stunde par heure l'ora
Panzerpiste Piste de chars Pista per Carriarmati	500.00	pro 6 Stunden pour 6 heures per 6 ore
Pferde Box ohne Pension Box pour chevaux, sans pension Box per cavalli senza pensione	20.00	pro Tag par jour al giorno
Zusätzliche Betreuung / Abgabe / Rückgabe Supplément pour soutien / remise / reprise Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa	100.00	pro Stunde inkl 8% MWSt par heure TVA 8% incl l'ora incl 8% IVA

Kletteranlagen / Installation pour escalade / Arrampicata

	CHF	
Erwachsene		pro Tag per Person
Adultes	15.00	par jour et par personne
Adulti		per giorno e per persona
Kinder		pro Tag per Person
Enfants	5.00	par jour et par personne
Bambini		per giorno e per persona

Diese Anlässe sind von armasuisse Immobilien, Facility Management Schweiz, zu bewilligen

De telles manifestations ne peuvent être acceptées sans approbation d'armasuisse Immobilier, Facility Management Suisse

Queste manifestazioni si possono effettuare solo dopo l'approvazione da parte dell'armasuisse gestione degli Immobili, Facility Management Svizzera

Benützung von Schiessplätzen durch Zivile
 Utilisation des places de tir par des civils
 Utilizzazione delle piazze di tiro da parte dei civili

**Schiessstand / KD-Boxen / Schiessplatz-Gelände
 Stand de tir / boxes à courte distance / place de tir
 Stand di tiro/ KD-Boxen / Piazze di tiro**

	CHF	
Elektronische Scheiben (300 Meter) Cibles électroniques (300 mètres) Bersagli elettronici (300 metri)	12.50	Std / Scheibe par h et par cible per ora e per bersaglio
Zugscheibenpaar, Transportscheiben (50 Meter) Cibles sur rails par paire, transport cibles (50 mètres) Bersagli mobili, ecc. (50 metri)	2.50	Std / Scheibe par h et par cible per ora e per bersaglio
Wagen mit 5 Scheiben (25 Meter) Chairiot avec 5 cibles (25 mètres) Carro con 5 bersagli (25 metri)	12.50	Std / Wagen par h et par chairiot per ora e per carro
Kurzdistanz-Boxe (mit Scheiben) Boxe à courte distance (avec cible) Box a corta distanza (con bersagli)	60.00	Halbtag / Box par demi-jour et par box per mezza giornata e per Box
Kurzdistanz-Boxe (ohne Scheiben) Boxe à courte distance (sans cible) Box a corta distanza (senza bersagli)	50.00	Halbtag / Box par demi-jour et par box per mezza giornata e per Box
Duell-Drehscheibenanlagen Cibles pivotantes Bersagli girevoli	60.00	Halbtag / Wagen par demi-jour et par chariot per mezza giornata e per carro
Bundeseigene Gefechtsschiessplätze Place de tir fédérale de combat Piazza di tiro da combattimento	200.00	pro Tag par jour per giorno
TAA 69	50.00	pro Tag par jour per giorno
Vorbereitungsarbeit Préparation du travail Lavoro preparatorio	100.00	pro Stunde inkl. 8% MWSt par heure TVA 8% incl per ora incl 8% IVA
Zusätzliche Betreuung / Abgabe / Rückgabe Supplément pour soutien / remise / reprise Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa	100.00	pro Stunde inkl 8% MWSt par heure TVA 8% incl l'ora incl 8% IVA

Grossanlässe mit mehr als 500 Personen werden von armasuisse Immobilien, Facility Management Schweiz bewilligt

(Preise exkl. MWSt 8%)(Prix non compris TVA 8%)(Prezzi IVA 8% non inclusa)

Grandes manifestations / activités particulières plus de 500 personnes doivent être autorisées par armasuisse Immobilier, Facility Management Suisse

(Preise exkl. MWSt 8%)(Prix non compris TVA 8%)(Prezzi IVA 8% non inclusa)

Grandi manifestazioni con più di 500 persone saranno autorizzate dall'armasuisse Immobili Facility Management Svizzera

(Preise exkl. MWSt 8%)(Prix non compris TVA 8%)(Prezzi IVA 8% non inclusa)

	CHF	
		der Eintritte bzw. gemäss Mietvertrag mindestens Fr. 500.00 pro Spieltag, exkl. Parkplätze
Zirkus		des entrées, resp. selon contrat location,
Cirque	10%	minimum Fr. 500.00 par journée de spectacle, places de parc non incluses
Circo		del prezzo d'entrata, o secondo il contratto di locazione almeno Fr. 500.00 per giornata di spettacolo, i parcheggi sono da calcolare a parte
EXPO		der Eintritte bzw. gemäss Mietvertrag
Exposition / comptoir	10%	des entrées, resp. selon contrat location
Esposizioni (EXPO)		del prezzo d'entrata o secondo il contratto di locazione
Pferde Concours		pro Tag
Concours de chevaux	1000.00	par jour
Concorso equestre		al giorno
Open Air	10%	der Eintritte bzw. gemäss Mietvertrag des entrées, resp. selon contrat location del prezzo d'entrata o secondo il contratto di locazione
Air Show	2000.00	pro Tag par jour al giorno
Markt		pro Tag, inkl. Parkplätze
Marché	500.00	par jour, places de parc incluses
Mercato		al giorno, parcheggi inclusi
Konzerte		der Eintritte bzw. gemäss Mietvertrag
Concerts	10%	des entrées, resp. selon contrat location
Concerti		del prezzo d'entrata o secondo il contratto di locazione
Zusätzliche Betreuung / Abgabe / Rückgabe		pro Stunde inkl 8% MWSt
Supplément pour soutien / remise / reprise	100.00	par heure TVA 8% incl
Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa		per ora incl 8% IVA

Dauervermietung Mehrzweckhalle / Location à longue durée, halle à usage multiple / Locazione a lunga durate per le palestre

	CHF	
Sommer Saison		pro Stunde
Saison été	15.00	par heure
Stagione Estiva		per ora
Winter Saison		pro Stunde
Saison hiver	25.00	par heure
Stagione invernale		per ora

Die reservierten Stunden werden dem Mieter verrechnet, auch wenn die Halle nicht benützt wird.
Bei Nutzung durch das Militär, werden die ausgefallenen Stunden Ende Saison in Abzug gebracht.

Les heures de location seront facturées selon la réservation, aussi en cas de non-utilisation. En cas d'utilisation militaire en lieu et place, la location sera déduite pour autant en fin de saison.

Il locatario è tenuto a pagare le ore prenotate anche se non vengono utilizzate dallo stesso, se per i bisogni militari il locatario non può usare la palestra negli orari da lui locati, verrà fatta una riduzione per le ore perse alla fine della stagione.